

**CD 1 - 10. TO LOSE ONE'S BLOOM AND FADE AWAY/ NASHCHO MEN'I
CHORN'I BROVY?/ НАЩО МЕНІ ЧОРНІ БРОВИ?**

Тарас Шевченко/ Taras Shevchenko

Нащо	мені	чорні	брови,
Nashcho	men'i	chorn'i	brovy,
What use	for me	are black	brows,

Нащо	карі	очі,
Nashcho	kari	ochi,
What use	hazel	eyes,

Нащо	літа	молодії,
Nashcho	l'ita	molod'iji,
What use	are	years young,

Веселі,	дівочі?
Vesel'i,	d'ivochi?
Happy years,	maiden years?

Літа	мої	молодії
L'ita	moji	molod'iji
Years	my	young

(My years of youth)

Марно	пропадають,
Marno	propadajut',
In vain	waste away,

Очі	плачуть,	чорні	брови
Ochi	plachut',	chorn'i	brovy
Eyes	weep,	my black	brows

Од	вітру	линяють.
Od	vitru	lynjajut'.
By	the wind	are shed.

Серце	в'яне,	нудить	світом,
Sertse	vjane,	nudyt'	svitom,
My heart	wilts,	moping	through the world

Як	пташка	без	волі...
Jak	ptashka	bez	vol'i...
Like	a bird	without	freedom...

Нащо	ж	мені	краса	моя,
Nashcho	zh	men'i	krasa	moja,
What use	really	to me	is	beauty
				my,

Коли	нема	долі?
Koly	nema	dol'i?
When	there is no	good fortune?

Тяжко	мені	сиротою
Tjashko	men'i	syrotoju
Hard	for me	as an orphan

На	сім	світі	жити;
Na	s'im	svit'i	zhyty;
On	this	world	to live;

Свої	люди	–	як	чужії,
Svoji	ljudy	–	jak	chuzhiji,
My	people	are	like	strangers,

Ні	з	ким	говорити.
N'i	z	kym	hovoryty.
No one	with	whom	to talk.

Нема	кому	розпитати
Nema	komu	rozpytaty
There is	no one	to ask me

Чого	плачуть	очі;
Choho	plachut'	ochi;
Why	weep	my eyes;

Нема	кому	розказати
Nema	komu	rozkazaty
There is	no one	to tell

Чого серце хоче.
Choho sertse khoche.
What my heart desires.

Чого серце, як голубка,
Choho sertse, jak holubka,
Why my heart, like a dove,

День і ніч воркує?
Den' і n'ich vorkuje?
Day and night coos?

Ніхто його не питає,
N'ikhto joho ne pytaje,
No one it asks,
(No one asks my heart)

Не знає, не чує.
Ne znaje, ne чуje.
No one knows, no one hears.

Чужі люди не спитають –
Chuzhi ljudy ne spytajut' –
Strangers will not ask –

Та й нащо питати?
Ta j nashcho pytaty?
And why ask?

Нехай плаче сиротина,
Nekhaj plache syrotyna,
Let weep the orphan,

Нехай літа тратить...
Nekhaj l'ita tratyt'...
Let years squander...
(Let her squander her years)

Плач же, серце, плачте, очі,
Plach zhe, sertse, plachte, ochi,
Weep then, O heart, weep, O eyes,

Поки не заснули,
PoKy ne zasnuly,
Until they fall asleep.

Голосніше, жалібніше,
Holosn'ishe, zhal'ibn'ishe,
Louder, more pitifully,

Щоб вітри почули,
Shchob vitry rochuly,
So that the winds should hear,

Щоб понесли буйнесенькі
Shchob ponesly bujnesen'ki
So that carry the turbulent winds
(So that the turbulent winds carry)

За синєє море –
Za synjeje more –
Beyond the blue sea –

Чорнявому, зрадливому
Chornjavomu, zradlyvomu
To the dark-haired boy, to the unfaithful one

На лютеє горе!
Na ljuteje hore!
For severe grief!
(that he should feel my pain)